



UNIVERSIDADE DA CORUÑA

FACULTADE DE FILOLOXÍA

GRAO EN ESPAÑOL: ESTUDOS LINGÜÍSTICOS E LITERARIOS Y

GRAO EN INGLÉS: ESTUDOS LINGÜÍSTICOS E LITERARIOS

La moda como elemento narrativo

***El tiempo entre costuras* de María Dueñas**

Vo. E Pe. Do diretor:

Alumna: Sarai Sánchez Prieto

**Jose Maria
Paz Gago**

Firmado digitalmente
por Jose Maria Paz
Gago
Fecha: 2022.07.26
11:11:09 -04'00'

Director: JM Paz Gago

Año: 2022

Tabla de contenido

Resumen	ii
Introducción	1
Tipo de transposición	7
I. Análisis de los factores de la transposición	8
1.1. Diégesis	8
1.2. Intriga	9
1.3. La moda como elemento narrativo: los personajes	12
2. Microanálisis comparativo: la moda en <i>El tiempo entre costuras</i>	23
2.1. Fortuny y su <i>Delphos</i>	23
2.2. El falso <i>Delphos</i> de Sirah	24
Conclusiones	33
Bibliografía	35

Resumen

La moda es un concepto universal que cada individuo emplea, ya sea conscientemente o no como medio de expresión. En particular, esta disertación trata como núcleo de su tesis a la moda como elemento narrativo, exponiendo la evolución de Sira Quiroga, protagonista de *El tiempo entre costuras* de María Dueñas (2009) y de la serie de Antena 3. La historia abarca desde sus orígenes humildes hasta su establecimiento como espía veterana para los Aliados contra el bando fascista nazi y franquista. Los dos objetivos de este trabajo de fin de grado es tanto demostrar que la moda puede funcionar como elemento narrativo como presentar la transposición exitosa desde la literatura hacia el terreno audiovisual. Esto ha sido posible gracias a la fiel representación de la novela a la pantalla.

Respecto a la metodología, para la recopilación de datos y de distintos puntos de vista ya sea respecto al diseñador Fortuny y al periodo de los años 40, se destaca especialmente la obra *El octavo arte* de José María Paz Gago y los estudios de Lucina Llorente sobre el diseñador español Mariano Fortuny en *Los tejidos de Mariano Fortuny y Madrazo*. También se han consultado los portales de información de la cadena de televisión Antena 3, Noticias de Álava y Vertele para datos específicos sobre el rodaje como las localizaciones específicas o el número exacto de piezas de vestuario.

La estructura de esta tesis se divide en dos capítulos introductorios exponiendo las convergencias, las divergencias e interferencias junto a su tipo de transposición respecto a la adaptación de la novela a la serie de televisión. A continuación, se introducen las dos partes principales del análisis, demostrando los dos objetivos del trabajo de fin de grado. La Parte I trata el análisis de los factores de la transposición: diégesis, intriga y análisis del estilo de la protagonista y sus principales influencias. La Parte II se centra en el

microanálisis comparativo de la confección del *Delphos* de Fortuny, confección y la presentación ante la amiga y clienta de la protagonista la señorita Fox.

En definitiva, algunas conclusiones interesantes que se han alcanzado con el análisis e investigación para esta disertación han sido que la mujer ha sido el objeto de multitud de cambios a lo largo del transcurso de la historia, ya sea por influencia externa o individual. De igual forma, la moda ha permitido a la mujer no solo expresarse, sino conseguir y garantizar su independencia en momentos en los que su figura se veía constantemente oprimida o amenazada. La moda, su configuración y confección ha simbolizado y presentado a la sociedad no solo el atractivo femenino, sino su condición social y sus derechos en cada momento de la historia en el que se encuentra, siendo un ejemplo perfecto es el vestido *Delphos* del diseñador granadino Fortuny.

Palabras clave: Moda, *Delphos*, Fortuny, Narrativa, Serie

Introducción

Desde siempre se ha escuchado hablar sobre cómo la moda es un recurso más para indicar al resto de la sociedad sobre la pertenencia de un sujeto a determinado grupo o estatus. Sin embargo, lo cierto es que la moda es un concepto universal que cada uno emplea en su favor particular empleándolo como un medio de expresión. Esta disertación tratará la moda como un recurso narrativo, demostrando que la moda no solo ha marcado y moldeado la figura de la mujer a lo largo de la historia, sino que esta puede narrar la evolución y maduración de una persona, en este caso: Sira Quiroga. Esto demuestra que la moda no es solo un símbolo de posición social, sino que muestra claras vinculaciones con el poder, la dominación y la subordinación, ya sea de género, clase o carácter. Esta investigación podría continuarse con otros campos o puntos de vista como por ejemplo la teoría del género.

La figura de la mujer ha sido objeto de múltiples cambios a lo largo de la historia de la humanidad y la moda ha sido un reflejo de ello. En concreto, la llegada de la Primera y Segunda Guerra Mundial marcarían no solo la belleza, sino los tejidos, los accesorios, cortes, formas y estampados en las tendencias hasta el día de hoy. La apariencia física es lo primero que percibe una persona sobre otra nada más conocerse. Tras leer la novela de Dueñas por primera vez fui testigo de cómo una mujer puede cambiar y reflejar su evolución a través de su vestimenta, formando esto parte de la caracterización de la protagonista. Esto se justifica en el cine, siendo el equipo de vestuario uno de los más importantes de la industria cinematográfica o cualquier proyecto audiovisual. Los colores, los tejidos, accesorios y maquillaje ayudan al telespectador a formar una idea preconcebida de un personaje tal y como ocurre en la vida real. Esto se refleja especialmente en el personaje de Sirah, ya que ella consigue engañar a todos sus nuevos

clientes en su taller de alta costura en Tetuán, fingiendo ser una mujer de orígenes adinerados, culta y refinada.

En la novela se percibe la moda como una narración esencial del personaje protagonista: Sira Quiroga. Esta se convierte en tres mujeres diferentes con tres armarios completamente distintos. Sira, una muchacha inocente, ingenua y enamoradiza se escapa a Tánger con su amante Ramiro. Poco después este la abandonará y lo perderá todo, incluido su hijo en común. Tras el aborto, Sira no vuelve a ser la misma, y tras conocer a la Matutera y a su vecino Félix, ella se convertirá en Sirah, una mujer refinada, de clase acomodada, culta e independiente. Será el destino y sus conexiones sociales la que la enreden en el espionaje. Ella acabará trabajando para el bando Aliado contra los nazis y volviendo a Madrid para espiar a los altos cargos del Régimen franquista y el Tercer Reich a través de las esposas de estos. Aquí interpretará el papel de Arish Agoriuq, haciéndose pasar por una afamada modista internacional. Esto demuestra que gracias a la moda no solo perfila su personalidad, sino la percepción que todos tienen de ella.

Para llegar a demostrar todos estos hechos se han llevado a cabo distintos procedimientos. Primeramente, se ha leído la novela poniendo especial atención en el capítulo 18 que es el episodio de la novela en la que se trata la confección del *Delphos* de Fortuny. Seguidamente se ha visionado la serie de televisión de Antena 3 anotando los *looks* de Sirah a través de su evolución en la serie para el análisis de la escena del Fortuny en la pequeña pantalla. Una vez conseguido los datos y haber anotado todos los minutos y segundos exactos se ha llevado a cabo la narración y exposición de distintas hipótesis y cambios en el vestuario junto con algunos hechos curiosos como la divergencia del cambio de color del *Delphos* de la señorita Fox.

Se han consultado obras de académicos y expertos en moda a lo largo de esta investigación y exposición, destacando especialmente la obra de José María Paz Gago *El octavo arte* (2016), tratando la moda desde la perspectiva de los años 30 y 40. De igual forma son relevantes las conocidas investigaciones sobre el diseñador español Mariano Fortuny en *Los tejidos de Mariano Fortuny y Madrazo* por Lucina Llorente, tratando el *Delphos* de forma específica.

La estructura de este trabajo de fin de grado se compone de dos apartados específicos iniciales tratando las convergencias, las divergencias e interferencias junto con su tipo de transposición en la serie. Seguidamente, se presentan dos partes principales. La Parte I, se centra en el análisis de los factores de la transposición, siendo estos la diégesis, la intriga y una reflexión sobre los personajes principales y su influencia en la protagonista de *El tiempo entre costuras* de María Dueñas. A continuación, la Parte II se trata de un microanálisis comparativo sobre el concepto de la moda en esta misma serie. En concreto se ha analizado el capítulo 3 de la primera temporada de la serie, en concreto la concepción de la idea del *Delphos* del diseñador Mariano Fortuny, su confección y su presentación ante Rosalina Fox, amiga y cliente de la protagonista. Finalmente se han incluido las conclusiones más destacables de dichos análisis y se han especificado la bibliografía y la filmografía primaria de esta tesis.

Convergencias, divergencias e interferencias

Para demostrar las diferencias y similitudes entre la serie de Antena 3 (2013) con la novela original de María Dueñas *El tiempo entre costuras* (2009), se ha llevado a cabo una lectura intensiva y un análisis de las escenas de la representación cinematográfica. Se han encontrado tanto representaciones literales a la novela como algunas diferencias y cambios cinematográficos pensados para adaptar la novela a la gran pantalla lo más fielmente posible. De igual manera se han añadido nuevas tramas a personajes complementarios en la novela, y se han cambiado algunos factores tanto de *attrezzo* y vestuario, por ejemplo, del color del falso *Delphos* de Fortuny para Rosalinda Fox. Esta pieza es descrita en la novela como de tonalidad azul que tratándose de Fortuny seguramente se tratase de un color cercano al azulón,¹ con un cinturón que ayuda a marcar las curvas de clienta británica, sin embargo, en la serie se trata de un color cardenal buganvilla.

De igual forma, algunas divergencias afectan a la trama de personajes secundarios. Aunque algunas son claves para la evolución del personaje principal. Un ejemplo es Ramiro Arribas, que en el libro, tras abandonar a Sira en Tánger no se vuelve a saber nada más de él. Sin embargo, en la serie, específicamente en el episodio 3 de la primera temporada (01:14:06), se descubre que nunca abandonó la ciudad y muere en un tiroteo con la policía cuando lo intentan detener. Sira se presentará voluntaria para confirmar la identidad del cadáver, episodio que le permite pasar página y seguir adelante con su vida.

A pesar de ello, la trama principal, y la narración sobre la evolución del personaje de Sira gracias a la moda no se ve afectada en ningún momento, por lo que la comparación entre la novela y la serie adoptan un proceso relativamente sencillo de seguir. Los

¹ Este tono específico recuerda al *Delphos* de Fortuny usado por el personaje de Lady Mary en *Downton Abbey* (2010-5).

diálogos entre personajes, al igual que el proceso de confección del *Delphos*, son perfectamente adaptados en la transposición filmica a la gran pantalla a pesar de pocas excepciones, como el color del vestido; manteniéndose prácticamente siempre y de manera equivalente a los que se muestran en la novela.

En el episodio 3 de la primera temporada—desde el minuto 00:53:40 hasta 01:03:17—se pueden observar ciertos cambios respecto al proceso de confección en la novela, en el capítulo 18. No obstante, se puede seguir perfectamente sin perder el hilo de la idea (00:57:40), tinte (00:58:01; 00:58:15 y 00:59:41), confección (00:59:47 y 01:00:14) y prueba en Rosalinda hasta su llegada al baile (01:01:40).

Con respecto a las descripciones de los personajes y vestimenta, estos son bastante vagos en la novela. Aunque sí se muestra en la novela una evolución clara de cómo Sira se convierte en Sirah, al igual que cuando se transforma en espía creando de cero una nueva identidad completamente diferente: Arish Agoriuq. Es a través de la ropa que Sirah critica o ‘lee’ a los demás. Destacando especialmente Rosalinda Fox y su ropa lujosa y de la mejor calidad, aunque gastada por paso del tiempo. Sin embargo, hay constantes referencias en la novela a la importancia de diversos elementos de moda y alta costura como los «figurines», que son mencionados once veces a lo largo de la novela (Dueñas 159, 162, 172, 175, 177, 201, 208, 292, 347, 419 y 455). También destaca la mención de «sedas», mencionadas diez veces (Dueñas 105, 375, 506, 513, 519, 528 y 582) entre otros como «telas» que llega a ser mencionada en cuarenta y ocho ocasiones (Dueñas 17-553). Todos estos matices son visibles en la transposición a la gran pantalla.

Respecto a las interferencias y divergencias se ha de especificar que estas son escasas. En la novela se describe la ambientación de Tánger y Tetuán cuando Sira y Sirah son invitadas por primera vez a lugares en los que la acción que se desarrollará en estos es claramente imprescindible para su desarrollo como personaje. Un ejemplo es su llegada

a Tánger, en la que ella describe como el *fayr*, llama cada mañana a la primera oración del día, o las mansiones que visitaba de niña fascinada para llevar las piezas finales de doña Manuela a sus clientes pudientes. Algunas interferencias que destacan serían las heridas de Marcus Logan, que no aparecen representadas en el físico de este, ya que solo muestra un malestar y su bastón en su primer encuentro con Sirah, mientras que en la novela, el bastón y las heridas se muestran mucho más tiempo. O la importancia del exotismo con el que se presenta Sirah en España, haciéndose pasar por Arish: su alter ego intenta incitar al público a caer en la tentación de lo exótico. La mentira no solo cae en la ropa con tejidos marroquíes, el maquillaje o la decoración magrebí de su taller en la capital madrileña, sino que llena su taller de olores nuevos, telas, alfombras, tapices, etc. Estos se mencionan pobremente en la escena, como un simple adorno, sin embargo, en la novela Sirah es consciente de su importancia, y lo menciona en sus pensamientos.

También se debe mencionar lo mucho que llama la atención la ropa con la que los españoles, los británicos y los alemanes se visten. Marcando la diferencia entre nacionalidades y también poder adquisitivo. Sin embargo, en la serie las mujeres parecen vestir muy parecido, salvo que las alemanas visten en tonalidades más oscuras, y las británicas más claras y alegres. Esto puede deberse a la intención de los directores Ignacio Mercero, Iñaki Peñafiel y Norberto López Amado de enfatizar la diferencia entre los bandos fascista y democrático en la serie (Mercero).

Tipo de transposición

Se tienen en cuenta entre la serie y la novela de Dueñas el tipo de transposición respecto a las acciones de la intriga y los elementos de la diégesis: todo ello enfocado en la moda y su influencia en la trama. La ambientación histórica y los elementos que rodean la trama son perfectamente realistas y fieles a los tiempos en los que Sira, Sirah y Arish se encarnan. Siendo los más importantes la gobernación de España en Marruecos, La Guerra Civil española, los asentamientos nazis en Portugal, España y Marruecos o el espionaje entre otros.

En cambio, debe mencionarse que la narración principal se ve interrumpida por algunas tramas adicionales que, aunque no afectan a la intriga, sí retrasan la aparición de otros factores. Un ejemplo es la diégesis del falsificador de la pensión de Candelaria la «Matutera» que intenta aprovecharse de la situación de Sira para tener relaciones sexuales con ella a cambio de un pasaporte. Al igual que la historia de Paquita en el episodio 7 de la primera temporada que, tras enviudar en la Guerra Civil, debido a su pasado comunista, la familia de su marido le arrebató a su hijo y ella se quedó sola y sin posibilidad de trabajar temiendo ser descubierta (00:34:31). Sirah se enterará de esto tras buscar a doña Manuela para ayudarla a trabajar en su nuevo taller. Las ayudará a ambas y conseguirá que le devuelvan a su hijo y se marchará de España para no volver (01:13:23). Sirah retomará su vida como Arish a partir de ahora, siguiendo su misión en Portugal como estaba previsto en el libro. Los personajes principales como Marcus Logan o Rosalinda Fox siguen siendo los mismos y siguen cumpliendo las mismas funciones que en el libro.

I. Análisis de los factores de la transposición

1.1. Diégesis

La historia de Sira en *El tiempo entre costuras* de María Dueñas se ambienta desde 1934, en plena Segunda República Española, año en que la joven modista empieza a recibir las atenciones de Ignacio, un joven aspirante a funcionario. Será en 1936, después de haber recibido las joyas y el dinero de su padre, la herencia adelantada de un hombre que nunca conoció, que se marcha a Marruecos con su amante Ramiro Arribas, justo antes de empezar la Guerra Civil española, dejando sola a su madre en Madrid. Desde 1937 hasta 1940 Sira llevará a cabo labores de espionaje para los Aliados, recabando información sobre fiestas, invitados alemanes y acuerdos entre los bandos nazi y español. Su última misión será en Lisboa, donde intentará sonsacar información a Manuel Da Silva, un comerciante portugués. En esta última misión se reencontrará con Marcus Logan, su nuevo y último interés amoroso tras Ramiro Arribas.

La historia de Sira termina de contarse a principios de los años cuarenta, cuando ya está asentada la dictadura franquista y se consolida el camino para la Segunda Guerra Mundial que duraría hasta 1945. La serie de Antena 3 fue rodada en diversas localizaciones de España como Guadalajara, Toledo—El Fuerte de San Francisco—y los antiguos territorios del protectorado español en Marruecos: Tánger y Tetuán («Localizaciones»).^2 Aunque se deben destacar especialmente las localizaciones de Madrid, donde se crio la protagonista. Tampoco se deben olvidar: el Parque de El Retiro, el Museo del Ferrocarril de Delicias, el Palacete de la calle Miguel Ángel y el Palacio de Fernán Núñez. Para la misión en Portugal se trasladó a todo el equipo a Portugal: su capital Lisboa, Cascáis y Estoril, donde se encuentra el hotel de Sirah, la hacienda de

² «Las localizaciones más espectaculares en 'El tiempo entre costuras'.» *Antena 3*, 18 octubre de 2013. https://www.antena3.com/series/el-tiempo-entre-costuras/noticias/localizaciones-mas-espectaculares-tiempo-costuras_20131018571e5bef4beb287a291a4149.html [Acceso el 8 de abril de 2022].

Rosalinda Fox y las oficinas de Da Silva («Localizaciones»). El rodaje de la serie fue ejecutado en exteriores en gran parte. Con esto se consiguió una inmersión lo más fidedigna posible en los territorios marroquíes y peninsulares, además de ensalzar la belleza de los diferentes paisajes («Tiempo»)³

La serie de Antena 3 ha contado con un presupuesto de aproximadamente medio millón de euros por capítulo, y se ha inspirado en series de plataformas como BBC y HBO. Esto supera a cualquier importe para una serie o película española hasta el 2012. La productora Boomerang TV, encargada de la serie, lo ha justificado por el gran trabajo que requieren los escenarios y vestuarios de época, además de los traslados del equipo y el material entre grabaciones (Aguado).⁴

1.2. Intriga

Tras realizar un análisis comparativo de la novela con la serie de Antena 3 se ha llegado a las siguientes conclusiones: la edición utilizada en la novela consta de seiscientas cuarenta páginas, mientras que la serie cuenta con once capítulos. Como función desencadenante, el inicio de la historia de Sira, una voz en *off* relata cómo fue que su destino se vio decidido tras la simple elección de comprar una máquina de escribir: una Hispano Olivetti, en particular. Sira, en forma de narrador omnisciente, narra tanto en la novela como en la serie lo que se nos muestra en la gran pantalla, tal y como se expone durante el primer capítulo de la novela de Dueñas.

La moda se convierte de igual forma en un elemento narrativo para demostrar la evolución de Sira como una simple recadera hasta conseguir ser la mejor aprendiz de

³ «“El tiempo entre costuras,” una serie con aires cinematográficos.» *Noticias de Álava*, 1 octubre 2012: <https://www.noticiasdealava.eus/television/2012/10/01/tiempo-costuras-serie-aires-cinematograficos-1683694.html>. [Acceso el 8 de abril de 2022].

⁴ Aguado, Elsa. «Pros y contras de 'El Tiempo entre costuras' en puesta de largo en Antena 3.» *Vertele*, 21 de octubre de 2013. <https://web.archive.org/web/20131021074909/http://www.vertele.com/noticias/pros-y-contras-de-el-tiempo-entre-costuras-antes-de-su-estreno-en-antena-3/>. [Acceso el 8 de abril de 2022].

doña Manuela: «Aprendí rápido. Tenía dedos ágiles que pronto se adaptaron al contorno de las agujas y al tacto de los tejidos. A las medidas, las piezas y los volúmenes. Talle delantero, contorno de pecho, largo de pierna. Sisa, bocamanga, bias» (Dueñas, 2009: 16-7).

De adolescente, Sira ya había demostrado su potencial y contar con un don muy particular para el diseño y la confección: «A los dieciséis aprendí a distinguir las telas, a los diecisiete, a apreciar sus calidades y calibrar su potencial. Crespón de China, muselina de seda, georgette, chantilly» (Dueñas, 2009: 17). Era capaz de conseguir en poco tiempo todo tipo de diseños con todo tipo de texturas y telas para cualquier temporada «los otoños haciendo abrigos de buenos paños y trajes de entretiempo, las primaveras cosiendo vestidos volátiles destinados a las vacaciones cantábricas, largas y ajenas, de La Concha y El Sardinero» (17). Rozando la edad adulta, Sira podría haberse considerado una profesional en los tiempos modernos: «Cumplí los dieciocho, los diecinueve. Me inicié poco a poco en el manejo del corte y en la confección de las partes más delicadas. Aprendí a montar cuellos y solapas, a prever caídas y anticipar acabados. Me gustaba mi trabajo, disfrutaba con él» (17). Esto en la serie muestra su evolución como modista en tan corto período de tiempo, aunque siempre contando en la aprobación de su madre y doña Manuela, lo que puntualiza su inocencia.

Con el tiempo, la jefa del taller avisaba a su madre del talento que tenía y aunque Dolores fingía modestia, Sira se fijaba de que su madre estaba orgullosa de todo lo que había conseguido. «Doña Manuela y mi madre me pedían a veces opinión, empezaban a confiar en mí. “La niña tiene mano y ojo, Dolores —decía doña Manuela—. Es buena, y mejor que va a ser si no se nos desvía. Mejor que tú, como te descuides.” ... con disimulo la miraba de reajo y veía que en su boca cuajada de alfileres se apuntaba una levísima sonrisa» (Dueñas, 2009: 17). Esto es clave para la trama porque la primera vez que el

corazón de Sira se rompió no fue cuando Ramiro la abandonó, o cuando perdió a su bebé, sino cuando vio la decepción en los ojos de su madre al decidir abandonar su casa y marcharse a Marruecos. Su madre lo era todo para ella, y sus pequeñas muestras de orgullo la hacían inmensamente feliz.

No será hasta su llegada a Tánger y verse completamente sola, que ella progresará y madurará de repente. Sira siempre había dependido de alguien, ya fueran su madre, su prometido o Ramiro para tomar decisiones. Es su miedo a no ser capaz de realizar un vestido sola, a diseñar uno lo que la obligan a no decirle a la Matutera que ella es modista. Esto entra dentro de la función de desarrollo en la que se puede observar como ella abandona los vestidos camiseros de flores, para empezar a vestir con telas más gruesas y que marcan su figura, como una mujer más madura y elegante. Como función desenlace, se podría tratar su inicio en el espionaje, su cambio final de look una vez ella ya haber madurado como espía. Tras haber inventado ella misma por completo la personalidad y los looks de Arish Agoriuq con los conocimientos de cultura, historia y estilo que ha aprendido tanto de Rosalinda Fox, como de Félix Aranda e indirectamente de Marcus Logan, Sira se convertirá en Sirah y finalmente en Arish.

1.3. La moda como elemento narrativo: los personajes

En la novela *El tiempo entre costuras*, la moda no es solo un método de identificación para la protagonista principal, sino que nos ayuda a observar su evolución e independencia como mujer. La geografía en la que se encuentra, al igual que sus circunstancias la afectan particularmente, ya que no es lo mismo la situación de una mujer sola y sin dinero en Tánger (Marruecos), que cuando ella vivía con su madre en Madrid. Y por supuesto ni mucho menos las piezas que elige para las grandes fiestas a la que es invitada o cuando recibe a sus clientas en *Chez Sirah*.

A pesar de que la novela presenta la importancia de la moda con gran detalle — especialmente el episodio de la creación del falso Fortuny— es en la serie de televisión en la que se aprecia el cambio de forma visual. Los peinados, el maquillaje, las piezas, los cambios físicos de Sira, son mucho más drásticos, ya que en la novela el lector solo puede notar aquello que ella es capaz de percibir. Es en la gran pantalla que el espectador funciona como un extra, y puede juzgar desde su propio punto de vista, los cambios físicos y psicológicos a través del vestuario, ya que este no solo funciona como indumentaria, sino como identificativo de clase social, género y cultura.

Destaca la elección de dieciocho vestidos camiseros y sencillos para su estancia inicial en el asentamiento español en la costa magrebí. Desde el paseo solitario por la playa de Sira, hasta sus primeros encuentros con Rosalinda Fox—amante del alto comisario de Tetuán—Sira mantiene un estilo sencillo. Aunque según se va acercando más a la británica, se puede apreciar un nuevo aire cosmopolita en sus *looks*. Destacaría la elección de usar un pañuelo en la cabeza y guantes de ganchillo. Seguidamente, tras conocer a su amigo y vecino Félix Aranda, Sira se iniciará en las costumbres refinadas y se convertirá en una mujer más culta y madura. Sus *outfits* empiezan a ser más conservadores, aunque ya ha apartado los estampados aniñados de flores—ahora estas

serán flores más llamativas, de mayor tamaño—y opta con tonos *nudé* o vivos, pero de estilo sobrio. Estos se conjuntarán con accesorios más actuales para la época, como los sombreros delicados y los bolsos de mano en tonos sobrios que crean un claro contraste que no combina con el *look* completo, una técnica de estilo parisina.

Conforme pasa el tiempo, los trajes de noche con accesorios florales en el pelo, peinado en moños bajos o sencillos pasan a ser unos de sus nuevos fichajes para sus salidas con Rosalinda y Aranda. Sirah vuelve a optar por los estampados de flores, aunque esa vez con colores más modernos, y de tamaño más imponente, con caída larga que favorece su figura y escote. No sería hasta su llegada a Madrid, esta vez como espía contratada por los Aliados que abrace una nueva identidad, y con ella todo un nuevo armario. Ella ya no es ni Sira, ni Sirah, sino Arish Agoriuq. Su vestuario cambia por completo, haciéndose pasar por una mestiza hispano-magrebí. Ahora opta por *total looks* de día con turbantes—propios de los looks de sultanas y jequesas *influencers* de moda del siglo XIX,—tacones altos y perlas, todos indispensables en la época. Las pieles, junto con los guantes de cuero y los trajes sastre con chaqueta pasan a ser uno de sus looks más repetitivos, esta vez con media melena suelta y rizada con un sombrero de ala media.

Respecto a qué elementos marroquíes ha incorporado Sira a su vestuario se incluyen las joyas, el algodón y por supuesto los accesorios para el cabello. Daigeler se inspiró, como no en las actrices del Hollywood de los años treinta y cuarenta, algunas de las más importantes son Marlene Dietrich, Greta Garbo, y por supuesto la actriz de origen sevillano Rita Hayworth, junto a otras diseñadoras de talla internacional como Chanel y Schiaparelli.

Una vez expuesto esto se iniciará el análisis de dicho personaje. Se ha decidido, para su análisis, subdividir a la protagonista Sira en tres personajes diferentes siguiendo el siguiente orden: Sira, para los orígenes del personaje desde su origen en su barrio

madrileño hasta que Ramiro la abandona en Tánger sin dinero o referencias junto con deudas y acreedores persiguiéndola. Seguidamente se transformará en Sirah, para cuando se recupera de la pérdida de su hijo, y consigue seguir adelante con la ayuda de Candelaria la matutera e inaugurar el taller de costura y convertirse en una mujer dulce y refinada con mucho estilo acorde a su posición como modista de alta costura. Y finalmente Arish, la espía que se infiltra entre las esposas del tercer Reich y pasa la información sobre los negocios de Da Silva y de los encuentros entre los altos cargos alemanes por medio de las conversaciones privadas de sus esposas. Así, Arish es el alter ego de Sirah en la Península, aunque es cierto que Sirah sigue siendo ella misma en su vida privada con Marcus, su actual pareja, y su padre Alvarado. La moda se convierte, no solo en la novela, sino en la serie de televisión, como una descripción perfecta de la evolución de Sira a través de las diferentes etapas de su vida. Empezamos por los looks y su conexión con la protagonista.

Sira se caracteriza por su belleza, inocencia, dulzura e ingenuidad. Su vestuario es el prototípico de cualquier joven mujer de clase baja residente en un barrio castizo de Madrid. Tiene veinte años de edad cuando abandona Madrid por un trágico romance lleno de amor, pasión y engaños con Ramiro Arribas. Sin embargo, su vestuario ya era diferente antes de conocer al señor Arribas. La Sira que estaba de noviazgo con Ignacio no poseía mucha ropa, todo era muy práctico.⁵ Contaba con un mandilón de flores anticuado para sus horas en el taller de doña Manuela, y debajo solía ponerse algún vestido camisero por encima de la rodilla y manga larga. Con el cabello siempre recogido en una trenza, una coleta baja o un moño bajo, aunque este último sería únicamente para ocasiones especiales. Un ejemplo es la noche de verbena que conoció a Ignacio, donde ella llevaba puesto un vestido camisero amarillo pastel claro de manga corta por encima de la rodilla

⁵ Respecto a los accesorios, es característico de Sira es que nunca lleva laca de uñas, ni maquillaje ni joyería.

con manoleínas camel y un bolso *framé* negro que llevaría cada día—seguramente su único bolso en ese entonces.

Tras conocer a Ramiro, la vida de Sira pasa a ser de un ritmo estable y un armario práctico a formar parte de las nuevas necesidades de la joven. Su nueva pasión y relación con Ramiro, un hombre muy elegante y sofisticado, hace que Sira cambie de estilo, aunque manteniendo ciertos factores, como las tonalidades básicas y falta de accesorios. Este nuevo fondo de armario ha sido comprado por Ramiro—se sobreentiende—, ya que Sira ha perdido su trabajo y ya no está en contacto con su madre. Su nuevo vestuario destaca por varios camiones satinados de noche, que descubren la sensualidad con la que Ramiro la viste para pasar la noche juntos. Tres piezas de lencería en particular llaman la atención por su delicadeza en el talle y sus ricos materiales. El más lujoso de los tres de tono champán con escote cuadrado y manga farol, otro de color blanco con escote en pico con detalles de encaje y el más sencillo, uno en azul marino con escote en pico. Este último lo combina con una bata de satén champán con encajes.

Respecto a su ropa de calle, sigue prefiriendo los vestidos de tonalidad azul, las blusas de tonalidad oscura como el granate y los estampados de flores. Ahora lleva maquillaje y laca de uñas rojas, significado que ya no es virgen y que, aunque sigue siendo inocente,⁶ ella ya es una mujer. No se deben olvidar otras incorporaciones a su armario como un vestido cuello *halter* de tonalidad blanco roto, combinado con un collar de rosas blancas o el vestido malva con mangas de farol con botones en el cuello. Y tampoco, la incorporación de materiales más ricos, como la blusa negra de seda con estampado de flores medianas, todas en color borgoña, combinadas con una falda blanca de *fit* acordeón. Todo conjuntado con un bolso doctor granate con cierre de madera. Además, cuando se dirigen a Tánger, Sira eligió un conjunto de falda acordeón con blusa blancas y sombrero

⁶ Las flores son prototípicas del vestuario infantil dada su relación a los valores de delicadeza, belleza e ingenuidad.

a juego. Destacan, combinando con sus uñas, los botones y el cinturón en rojo escarlata. Un tono completamente diferente a los anteriores marcando un antes y un después en el personaje: un nuevo país, una nueva vida.

Una vez Sira es abandonada por Ramiro Arribas, todo cambia, aunque esta vez para peor. Ya en el Episodio 2 de la serie, Sira sale del hospital tras sufrir un aborto involuntario. Ahora se encuentra en Tetuán, y no le queda ni mucha ropa ni dinero u objetos de valor. Al salir del hospital se la nota demacrada y muy cansada—no vuelve a maquillarse hasta convertirse plenamente en Sirah.—Se ha arreglado el cabello en una trenza, y se ha vestido con una falda marrón oscuro en línea A y jersey de lana en tono teja con unos zapatos de salón negros. Gracias a la ayuda del comisario, Sira acaba en la pensión de Candelaria. Allí trabajará y se recuperará de la pérdida de su hijo y el dolor emocional que le ha ocasionado el abandono de Arribas. Poco a poco volverá a ser ella misma, la versión de antes de Ramiro, aunque un poco más oscura.

La joven se encuentra en un momento intermedio, no es la de antes de Ramiro, ni es todavía Sirah. Su ropa de cama es un conjunto de tirantes de satén rosa empolvado con escote en pico y pantalón corto, además de dos batas satinadas, una de flores estilo japonés y otra azul bebé con tonos plateados y estampados de rombos. Para su vestimenta de calle cuenta con otros mocasines marrones, una chaqueta granate, combinada con una blusa roja y un bolso *baguette* negro, otra chaqueta de lana grisácea de manga tres cuartos de tonalidad rosa y cardenal combinada con otra falda también de tonalidad borgoña. Además de estas piezas también posee dos blusas: una gris de manga corta con dibujos y otra de manga tres cuartos, de tono azul y círculos blancos.

Cuando se empieza a encontrar mejor, ella se vuelve a poner un vestido camisero de flores—blancas y coral—, de manga corta. Tras conseguir la atención de Candelaria y las otras inquilinas de la pensión por su talento con la costura, será su nueva casera la que

le compre una tela para que ella se haga un nuevo vestido. Este será de flores —de colores rosa, blanco y fucsia con hojas verdes— y manga farol. El último *outfit* más destacable, aunque solo lo pone una vez es el *dupatta* y una *chilaba* blanca de Jamila, que usa Sira para entregar las armas a los masones que estos compraron por el mercado negro a Candelaria. Una vez consiguen el dinero para el nuevo taller de alta costura, Sira se convierte en otra mujer completamente diferente, más segura y dueña de su destino, con la ayuda de Candelaria y como se explicará más adelante, con Félix Aranda, Sira conseguirá convertirse en Sirah.

Sirah llama la atención por su figura esbelta, bien vestida y con clase—mérito de Félix y Rosalinda.— Sus vestidos cuentan ahora con más detalles, más volantes y estampados que, aunque con flores, estas son más grandes y en colores más neutros y pastel. Estos los combina con un sombrero beige con fruncidos y doblados junto con un bolso *framé* de piel y laca de uñas rojas—como puede observarse en el episodio 4 (00:48:47) en su primer encuentro a solas con Marcus—. El armario de Sirah ha evolucionado en gran medida dada su nueva posición social. Ahora su plan es codearse con mujeres de una clase superior: generalas y esposas de hombres poderosos de Tetuán. Su ropa de calle se compone de multitud de vestidos, faldas y blusas. Además de batas de dormir y un pijama de algodón verde y blanco de manga tres cuartos. Su bata más llamativa es negra y blanca con un estampado de flores medianas de tonos violeta, rosa, verde y cinturón a juego.

Primero trataremos los vestidos: destacan los vestidos azules y blancos. Aunque conviene destacar que estos ya no son camiseros. Un vestido blanco en particular—el de la imagen superior—destaca por su estampado de flores en tonalidades malvas y coral en forma de media lunas con adornos en relieve en el cuello y manda corta. Otros dos vestidos azules—se pueden ver en el apartado del anexo del episodio 3—destacan o por

sus flores blancas o por los puntos. Este último cuenta con una falda envolvente, dejando entrever el estampado de la parte interior en puntos blancos, dando una sensación de capas en formato tulipán. Pero si hay un vestido que destaque sobre todos los demás es el vestido satinado de color champán que Sirah lleva a la recepción de Serrano Suárez en casa de Juan Luis Beigbeder. Junto con unas medias de seda, y un escote pico con cuello *halter* y espalda al aire, Sirah deslumbró no solo a Marcus Logan, su acompañante, sino al cuñadísimo.

Respecto a los conjuntos: hay un conjunto en particular que lleva a un picnic con Rosalinda—acompañadas de Marcus Logan y Félix Aranda—en el que muestra su blusa y falda blancas, esta última con un corte *godet*. Otro conjunto muy llamativo es el conjunto de chaqueta y falda en naranja y blanco junto con un tocado casquete negro de puntos verdes. Las blusas—en su gran mayoría de manga tres cuartos—y las faldas de este fondo de armario destacan por ser de color azul, negro, rosa chicle, blanco, salmón, a veces con lazos al cuello o con estampados discretos como puntos en tonalidades oscuras como el granate, un color repetitivo en su armario. Seguidamente, cuenta con muy pocos pares de pantalones, unos negros de seda negra, un pantalón *sailor* caqui.

No conviene olvidar la importancia del maquillaje o los peinados. Se ha buscado un maquillaje y un peinado entre los treinta y los cuarenta. Se buscaban unos *looks* que mostraran un cambio radical: de persona sencilla a persona sofisticada y elegante. Moños bajos—sujetos con redcilla—con trenzas como corona, pinzas con adornos florales, y ondas muy marcadas, junto con *eyeliner* grueso, labios de tonalidades rosadas y borgoña. El maquillaje marca claramente la distinción entre cuando Sirah está siendo ella misma—por ejemplo, con Rosalinda y sus amigos—, momentos en los que luce un maquillaje sobrio y muy natural. O, por ejemplo, cuando está con unas clientas o en Madrid, siendo Arish, en las que usa maquillajes más fuertes y de estilo exótico. Aunque se debe clarificar

que es el maquillaje natural el que la define por excelencia, ya que este se vuelve una coraza, una máscara ante sus clientas y aquellos a los que espía. El maquillaje y los accesorios como los turbantes crean una *façade* perfecta para que otros crean que es la hija de un hombre pudiente: una afamada modista internacional.

Un look completamente nuevo es el que escoge Sirah para su vuelta a Madrid con Marcus Logan, cuando ya están a salvo en la capital. Su personalidad ya es más madura, y aunque tiene mucho más refinamiento, no se deja llevar por el estilo de Arish, o el de Sirah, la modista de Tetuán, ya que estas no son su verdadera esencia. Ella está en un punto intermedio. Es por eso que, en la escena final, Sirah opta por un vestido buganvilla, un todo reiterativo en su armario, con un escote reina Anna que cubre su clavícula con un poco de tul negro. Además de su brazaletes en el brazo izquierdo, Sirah adorna su moño bajo con un adorno con flores de pedrería. Podría decirse que el estilo de Sirah se ha asentado: no es tan despampanante o llamativo como el de Arish, pero tampoco tan sencillo y práctico como el de Sira, es algo intermedio.

El personaje más diferente de estas dos anteriores es Arish Agoriuq —a partir del episodio 6 de la primera temporada—, la tapadera de Sirah en Madrid. Como ya se ha comentado, es una modista y diseñadora hispano-magrebí, afincada en Madrid (00:41:40). Respecto al rol político de las mujeres, el espionaje entre guerras se valió de muchísimas valientes mujeres que como Sira, empleaban sus labores para pasar desapercibidas y así informar a los Aliados. No es un secreto que España era un nido de espías tanto del bando de los nazis, como del bando de los británicos y la resistencia francesa. Muchas mujeres trabajaban de forma oculta, trabajando especialmente para las mujeres de los altos cargos del fascismo, para que su trabajo fuese insospechado y a la vez transmitido a los cargos de la resistencia. Con la transmisión de fechas como cenas,

fiestas, reuniones, quien se reúne con quien... se podían detener planes o mismo infiltrar a otros espías.

Los looks de Arish se componen principalmente de trajes de falda lápiz y chaqueta monocromáticos, la mayoría de las veces acompañados de *hijabs* a juego o sombreros de ala corta con guantes no combinados. Las pieles, los guantes de cuero y los tocados refinados, todo se complementa perfectamente con sus bolsos. Marcando la diferencia sobre un sencillo y conservador traje de chaqueta y falda lápiz (Episodio 9 Temporada 1; 00:09:39). Estos se diferencian de los que lleva Jamila, su criada en Marruecos, en que a parte de su uso meramente de estilo para su *façade*, Jamila lo lleva por motivos culturales y religiosos. No obstante, la criada magrabí opta por *dupattas* (Episodio 4 Temporada 1; 00:47:46) y *hijabs* (Episodio 3 Temporada 1, 00:13:35; Episodio 4 Temporada 1, 00:38:41), aunque estos más prácticos, ya que no cuentan con los adornos o trenzados de Arish, ni sus telas son tan ricas y elegantes.

Arish llega a Madrid con sus maletas de Luis Vuitton y uno de los looks que más destacarían de la serie de televisión: en conjunto de falda, chaqueta—con manga tres cuartos—y guantes blancos con *hijab* a juego—en estilo falso recogido coleta. Estos se combinarán con un bolso estilo sobre de piel de cocodrilo y varios collares de perlas. Pero su estilo ahora es mucho más marcado que como ha sido hasta ahora. Sus outfits en la mayor parte buscan desprender exotismo, y sobretodo un aire de refinamiento de una mujer que ha viajado, y visto mundo: los *hijabs*, un vestido negro de seda con estampado *paisley* de colores llamativos, el *eyeliner* más difuminado, de estilo árabe, o el uso de chaquetas estilo kimono, *chilaba* marroquí con abertura o abrigo estilo poncho.

Destacan las pieles, en este caso se trata de dos tipos, sintética y auténtica, en tres estolas diferentes: una de piel negra sintética con lazo para los hombros; otra corta blanca

sintética y una última de zorro auténtico de tipo *blue fox* («Diez»)⁷. Esta última se caracteriza por tener la raíz negra con el extremo en una tonalidad gris azulada. Es de una calidad excelente debido a la densidad de su pelaje («Diez»). Para protegerse del frío en Madrid y en Portugal, Arish optará por un jersey negro, un abrigo mostaza con líneas blancas y un abrigo de lana azul petróleo con líneas blancas. Para dormir en Madrid, o estar en la comodidad de su *suite* en Portugal, Arish escogió para su estancia dos batas: una japonesa negra de seda con bordados de flores y otra de seda salmón, con manga farol adornada con relieves y bordados en la parte delantera.

Los vestidos son ahora solo unas piezas para fiestas y reuniones formales, como, por ejemplo, las fiestas con Da Silva o las de fin de año o las visitas al teatro en Madrid con Gonzalo Alvarado. Destacan el vestido con cuello anudado con dos tiras, con drapeados, usado en la fiesta del club de Rosalinda en Portugal. Este es el más elegante de su estancia en el país luso, y es combinado con unos guantes negros de seda largos y unas ondas marcadas.

Otros accesorios también llamativos son los sombreros *casquete* con perlas o sencillos monocolor, los bolsos de mano ya sean tipo *clutch* o estilo sobre y los guantes o zapatos. Estos últimos han variado por completo, ya que se ha pasado de unos zapatos de salón negros o marrones con un levísimo tacón, a usar tacones de aguja cuadrados de piel de serpiente con punta de pescado. Se deben destacar los tocados estilo sombrero coctelero, el sombrero tricornio con lazos negro, el kimono negro con estampado japonés de garzas y flores, el reloj fino con correa de piel, o el sombrero negro con redecilla Sirah escogió este último para cubrirse un poco más la cara al visitar su antiguo barrio en contra de las recomendaciones de Hillgarth.

⁷ «Los diez tipos de pieles más utilizados a día de hoy en moda.» *Fur for You*, 16 de noviembre de 2017. <https://furforyou.com/10-tipos-pieles-mas-utilizados-moda/>. [Acceso el 27/04/2022].

Y, por último, las joyas. Si algo destacaba de la personalidad de Sira y más tarde Sirah era que no solían llevar joyería, en especial collares o pendientes. Solo lucía el brazalete que consiguió recuperar tras el escape de Ramiro. Ahora, como Arish, lucirá perlas, adornos florales en el cabello, tanto de pedrería, como de flores reales.⁸ También lucirá pendientes de largo corto, medio o largo según el tipo de escote del vestido o la parte superior. Aunque destacan especialmente las perlas tradicionales, que suele lucir con sus *hijabs*.

⁸ Arish escogerá orquídeas para adornar su moño italiano en la cena en casa de la hacienda de Da Silva.

2. Microanálisis comparativo: la moda en *El tiempo entre costuras*

2.1. Fortuny y su *Delphos*

Mariano Fortuny es uno de los genios de la alta costura, así como considerado uno de los más grandes artistas totales de la historia tras abarcar todas las fases del proceso creativo de sus colecciones y piezas: invención, impresión, fabricación, y estampado (Paz Gago, 2016: 35 y 101). Fortuny se hizo conocido en toda Europa por romper tabús sociales, al hacer sus piezas específicamente para que las mujeres no se vieran forzadas a llevar ropa interior, un escándalo para la sociedad en la época. La nueva silueta femenina era destacada a través de los cortes y los tejidos de las prendas: se buscaba la elegancia en el corte perfecto y preciso, una forma sencilla, limpia, sin escatimar en calidades o accesorios sin ornamentación, todo debía tener una función específica para conseguir el *look* perfecto. Se pretendía encontrar la silueta natural y ajustada al cuerpo, generalizada en el *fin de siècle* (Paz Gago, 2016: 84).

No sorprende el hecho de que Dueñas haya escogido el *Delphos* gracias al consejo de Bina Daigeler. Este se trata de un vestido considerado icono literario por muchos, ya que forma parte del vestuario de varias heroínas de novela ya sea para conquistar o impresionar a otros o a estas mismas. Son autores como D'Annunzio, Henri de Régnier, Cocteau, Morand o Proust⁹ los que llevaron el *Delphos* al siguiente nivel social, más allá de ser una pieza clave del vestuario de las bailarinas Isadora Duncan, Cléo de Mérode, Liane de Pougy o Emilienne d'Alençon (Paz Gago, 2016: 103-4), convirtiéndolo en un icono artístico y literario.

⁹ Marcel Proust es considerado como el autor que mejor captó las calidades y naturaleza estética de Fortuny y sus *Delphos*. No escatimó sus elogios en su *Recherche* de 1913 (Paz Gago, 2016: 104).

2.2. El falso *Delphos* de Sirah

Se procederá a analizar detalladamente una secuencia de la película en comparación con sus correspondientes páginas de la novela. La secuencia escogida para el microanálisis comparativo del capítulo 18 de la novela de *El tiempo entre costuras* de María Dueñas (Dueñas, 2009: 218-224) y la duración con respecto a la serie es en el episodio 3 de la primera temporada desde el minuto 00:57:13 hasta el minuto 01:02:02.

Existen algunas divergencias respecto al libro que se deben destacar. Primeramente, en la novela de Dueñas, tras ver el modelo *Delphos* en la revista y haberlo comentado con Félix, Sirah recuerda cómo se confecciona un modelo falso, mientras que, en la serie, se le ocurre a Sirah mientras ve a Jamila fregando el suelo, en especial cuando escurre el agua del caldero (Episodio 3 Temporada 1, 00:55:49 y 00:55:53).

En el texto de Dueñas, la confección del vestido en la novela ocurre en el capítulo 18, desde las páginas 221 a la 223. Sirah recuerda cómo Elena Barea (Dueñas, 2009: 220), una adinerada señora madrileña, que a pesar de ir perdiendo su fortuna poco a poco tras la República, ella seguía visitando el taller pidiendo nuevos modelos a la última moda, aunque con telas de calidad cada vez menos costosa.

El proceso de presentación de la idea comienza con un plano picado en detalle. En este, se muestra un figurín con un vestido *Delphos* de tonalidad buganvilla (00:56:12). A continuación, se muestra otro plano picado en detalle de Sirah señalando el figurín del vestido *Delphos* en esa misma revista (00:56:14). Seguido de un plano normal general, se observa el salón de recepción de *Chez Sirah*, donde Rosalinda está sentada en una butaca con posición relajada mientras conversa con Sirah, que está posicionada a su lado de rodillas sujetando con la revista de figurines en la mano derecha y señalándola con la mano izquierda (00:56:17). Un movimiento de *travelling* se acerca hasta las dos actrices (00:56:19). A continuación, se presenta un plano normal medio largo, en el que las

actrices siguen conversando en la misma posición: Sirah de rodillas y Rosalinda en la butaca (00:56:36). Seguido de un plano normal medio largo, Sirah y Rosalinda se ponen de pie. Sirah cierra la revista y hablan mirándose a los ojos (00:56:39). Otro movimiento de *travelling* sigue a las actrices mientras caminan hacia la puerta principal de *Chez Sirah*. A continuación, un plano medio corto respecto a las actrices, enmarcado la parte superior de sus cuerpos (00:56:40), seguido de un plano normal medio largo respecto a las actrices mientras siguen hablando, ya en frente de la puerta de *Chez Sirah*, donde la modista y la británica se despiden (00:57:05). Para finalizar esta etapa, un plano normal medio corto se enfoca en la cara de Sirah al salir Rosalinda, esta entonces llama a Jamila para empezar el proceso de confección (00:57:14).

El verdadero proceso de creación empieza a partir de este momento. Empezando por un plano normal en detalle, se presenta un encuadre del carbón en una palma de mano, según se va ampliando el encuadre en la secuencia se puede ver a una mujer (Jamila) echando el carbón al fogón (00:57:15). Seguidamente, un plano normal medio muestra a Jamila calentando el agua en el fogón gracias al carbón que ha puesto en la caldera. A continuación, destapa la cazuela (00:57:18), y con un plano normal americano contrapicado, Jamila coge la cazuela y se dirige al baño (00:57:21).

Mientras Jamila está sola en casa encargada de llenar la bañera con agua hirviendo de la cocina, Sirah se marcha al mercado a conseguir las telas y el tinte para conseguir el material y el tono perfecto. Se crea un contraste respecto a Jamila con un plano normal general de Sirah en el *bazar*. Seguido de Sirah en un plano americano (00:57:23), y otro plano normal medio de Sirah parándose en un puesto a comprar telas (00:57:25). A través de un plano picado en detalle, se vuelve a enseñar a Jamila, que echa el agua ardiendo de la cazuela a la bañera del baño de Sirah en *Chez Sirah* (00:57:30).

La cámara se centra ahora con un plano normal en general en Sirah, que camina por el *bazar*, esta vez buscando tintes (00:57:34). Con un plano normal americano de Sirah mirando los tintes y escogiendo uno de ellos se observa cómo escoge uno entre los que el mercader ofrece (00:57:39). Seguidamente, con un plano picado en detalle, se observa a una mujer (Sirah) echando la mezcla de tinte en el agua hirviendo de la bañera (00:57:51). A través del mismo plano picado en detalle, se añade a esta agua una tela blanca (00:57:55). A continuación, con un plano normal americano, Jamila le pasa un palo a Sirah y esta se dispone a remover la tela en la bañera con el tinte. Jamila deja algo en el lavabo y vuelve al lado de Sirah, que sigue removiendo (00:58:00). Ahora con un plano picado en detalle, las manos de Sirah están removiendo la tela en el agua tintada (00:58:08).

Seguidamente, un plano normal en detalle muestra a Sirah y Jamila recogiendo la tela del agua hirviendo y retorciéndola (00:58:12). A través de un plano normal medio, Sira es el enfoque del plano, ella observa la tela ensimismada (00:58:18). A continuación, un movimiento de *travelling*, y finalmente un plano normal medio, Jamila es ahora el centro del plano (00:58:25). Siguiendo a este, con un plano picado en detalle, Sirah y Jamila están retorciendo la tela encima de la bañera, siendo la tela el centro del plano (00:58:27). Sirah le comenta a Jamila que no debe aflojar la tela mientras la siguen arrugando, «No aflojes, que ahora se tiene que secar al sol lo más arrugada posible «Sí» (00:58:28).

Seguidamente, se expone un plano contrapicado entero de Sirah y Jamila mientras se dirigen a la terraza del edificio, estando Sirah en cabeza de ambas (00:58:30). Se produce un encuentro ligeramente incómodo entre otros dos personajes. A través de un plano picado medio, sin aparecer Sirah y Jamila en el encuadre, aparecen Félix y su madre Encarna saliendo de casa y sorprendiéndolas en la escalera (00:58:34). A través de un

plano contrapicado entero. Sirah y Jamila paran en medio de la escalera (00:58:39). Con un plano picado medio, se muestra a un Félix que se queda con la boca abierta cuando Sirah le contesta a «¿Se puede saber qué estáis haciendo?» con «Un vestido *Delphos* falso.» Conviene recordar que Sirah y Jamila siguen retorciendo la tela sin parar desde que salieron de su apartamento (00:58:41). Con un plano contrapicado medio, Sirah contesta a Félix «Una historia un poquito larga» y saluda a doña Encarna (00:58:45). Seguidamente, con un plano picado medio, Félix se despide de ambas y se lleva a su madre. Félix hace un gesto con su sombrero para indicarle a Sirah que se lo cuente todo a su vuelta del paseo con su madre (00:58:49). A continuación, un plano contrapicado medio muestra a Sirah asintiendo y mientras sigue retorciendo la tela con Jamila en el otro extremo, ella se marcha escaleras arriba. Jamila se encuentra en el extremo del encuadre, apenas se distingue su nariz y un poco de la parte lateral de su rostro (00:58:51). Finalmente, a través de un plano contrapicado medio, Jamila y Sirah se marchan a la terraza (00:58:54).

Una vez llegado a la terraza del edificio, donde se encuentran otras ropas a tender, ellas siguen retorciendo, sin haber parado desde el taller de Sirah. Mediante un plano normal detalle, se distingue una tela o un mantel a secar en la terraza (00:58:55). Con un movimiento de barrido desde el suelo hasta un plano de las piernas de ambas actrices, se llega a un plano americano de ambas retorciendo la tela desde el lado derecho. Ambas paran y siguen hablando (00:58:57). Se pasa el plano detalle medio desde las telas y ahora están ellas en un plano normal. Todo desde detrás de las telas. Destacan los brazos y manos de ambas actrices enrojecidos por el agua hirviendo y el tinte (00:58:59).

Seguidamente, a través de un plano detalle medio, ambas miran hacia el cielo, ya que suena un trueno, que no se vislumbra en el encuadre a través de tormenta o representación alguna (00:59:05). Mediante un gran plano general en ángulo

contrapicado, se observa la terraza entera, con ambas actrices en el centro del encuadre y el cielo lleno de nubarrones encima de sus cabezas. Se puede observar la terraza entera, el tendal donde se tienden a secar las telas, varias plantas y el cielo lleno de nubes en la zona superior (00:59:08). A continuación, con un gran plano general en ángulo contrapicado, ambas actrices se dirigen hacia el lado derecho de la cámara andando, pasando de un gran plano general a un plano general (00:59:18). Seguidamente, a través de un gran plano general en ángulo contrapicado, la terraza queda vacía y las nubes siguen avanzando (00:59:20).

Una vez han vuelto al taller Sirah y Jamila encienden las cocinas del taller, pero esta vez no habrá cazuelas, sino que ellas colocarán encima del fuego la tela, para que se seque, sin parar de retorcer la tela. Esto se representará a través de un plano detalle en ángulo ligeramente picado, seguido de un plano del fogón de la cocina de *Chez Sirah* (00:59:21). Seguido de un movimiento de barrido, un plano medio de Sirah retorciendo la tela encima del fogón (00:59:24). Con otro movimiento de barrido, un primer plano de Sirah retorciendo la tela encima del fogón aparece en el centro del encuadre (00:59:26). A través de un movimiento de barrido este desemboca en un plano detalle de las manos de ambas actrices retorciendo la tela encima del fogón (00:59:32). A través de otro movimiento de barrido, esto resulta en un primer plano de Jamila retorciendo la tela encima del fogón, desapareciendo el rostro de Sirah en el encuadre (00:59:36). Con otro movimiento de barrido, un plano detalle de las manos de ambas actrices retorciendo la tela encima del fogón (00:59:39). Y, por último, con un plano americano en ángulo picado, ambas actrices siguen retorciendo la tela encima del fogón (00:59:41).

Finalmente, Sira extiende la tela, ya arrugada en la mesa de confección con un plano detalle en ángulo cenital, apreciándose las manos de Sirah con laca de uñas del mismo tono buganvilla que la tela del vestido. Esto podría indicar que esta obra es como

un pedacito de sí misma que deja manifestarse a través de la costura: Sirah ha vuelto a ser feliz. La actriz extiende el rollo de tela arrugado en la mesa del taller. En el límite derecho del fondo del encuadre hay unas tijeras de costura, en el límite superior izquierdo del encuadre una cinta de medir, unos rulos de hilo de distintos colores todo en un cuenco y al lado de dicho cuenco unas hojas con lo que se presuponen las medidas de Rosalinda Fox (00:59:46).

A continuación, con un primer plano ángulo normal del rostro de Sirah. Ella mira a la tela según Jamila la desenrolla (00:59:51). Con un primer plano ángulo normal del rostro de Jamila, ella mira a la tela según Sirah la desenrolla y termina por mirar a su jefa. Seguidamente, vuelve al trabajo (00:59:54). A continuación, con un plano detalle en ángulo cenital, se observa las manos de Sirah terminando de desenrollar la tela. La actriz extiende el rollo de tela arrugado en la mesa del taller. La tela termina por ocupar todo el plano y encuadre (00:59:56). Y, por último, con un primer plano ángulo normal del rostro de Jamila, ella mira a la tela maravillada por el resultado (01:00:04).

Con un plano detalle en ángulo cenital, se observa las manos de Sirah doblando la tela. La cabeza de Sirah ocupan el lado izquierdo del encuadre y plano. El lado derecho es exclusivo para la tela y sus dobleces (01:00:07). A continuación, con un primer plano ángulo normal del rostro de Sirah: Ella mira a la tela según la dobla (01:00:10). A través de un plano detalle en ángulo cenital, se observa las manos de Sirah midiendo la tela con la cinta medidora y empieza desde la parte inferior de la tela doblada (01:00:13). Con un plano detalle en ángulo ligeramente picado, las manos de Sirah aparecen cortando la tela donde previamente había medido (01:00:16). Con otro primer plano ángulo normal del rostro de Jamila, ella mira a la tela y a su jefa cortando con cara de asombro (01:00:20). Por último, con un primer plano ángulo normal del rostro de Sirah y ella mira a la tela según corta (01:00:23).

Seguidamente, el vestido se muestra ya en el maniquí, cosido y listo para ser lucido por Rosalinda en la fiesta del cónsul alemán. A través de un plano detalle ángulo normal, el maniquí con la parte del escote el cuello del *Delphos* está en el centro del encuadre y plano. El maniquí gira, permitiendo una perspectiva de la espalda, y finalmente la parte frontal de la pieza (01:00:28). Con un plano medio ángulo normal, Sirah y Jamila admiran la pieza en el maniquí. El maniquí queda difuminado en la parte inferior derecha del plano y encuadre. Solo se vislumbra el hombro derecho del vestido, difuminado (01:00:34).

Mostrándose un plano medio ángulo normal, Jamila se marcha y desaparece por el lado izquierdo del plano para abrir la puerta. Mientras tanto, Sirah admira la pieza en el maniquí una vez más sola (01:00:46). Con un plano fijo en ángulo normal, Sirah se marcha dejando el vestido en el salón recibidor. A continuación, un plano entero de Sirah según cruza el umbral de la puerta hacia su habitación privada (01:00:48). A través de un plano fijo en ángulo normal, el salón recibidor queda vacío con el vestido a solas (01:00:50).

Jamila y Sirah admiran la pieza (01:00:34), aunque en vez de colocar el cinturón, como en el libro, donde Rosalinda llega justo cuando Sirah está preparando el cinturón para ella (01:00:57). Sin embargo, en el modelo de la serie, en vez de cinturón, el vestido cae suelto, amoldándose a las curvas de Rosalinda (01:01:31), y tampoco se trata de una tonalidad azul, sino que se trata de un tono buganvilla. Los tejidos de Mariano Fortuny solían ser de tonalidades rosa pálidos, los desvanecidos malvas, así como nuevos colores

como el blanco cisne, gris amanecer, jojoba, malva, rosa salvaje, verde roca, uva, marrón, o azul golondrina (Llorente 2018).¹⁰

Siguiendo el proceso anterior, un plano fijo en ángulo normal, Rosalinda entra en el salón desde la puerta principal (01:00:52). Un primer plano en ángulo normal se enfoca en Rosalinda, que observa el vestido maravillada. Se da cuenta de que Sirah aparece en escena y se gira a mirarla. Rosalinda Fox y Sirah se ponen a hablar. El vestido aparece de espaldas, en el lado inferior izquierdo del encuadre. Ambas lo miran. Jamila aparece por detrás, sin llamar la atención (01:00:55). Con un primer plano en ángulo medio en perspectiva lateral, Sirah se dispone a ayudar a desvestir a Rosalinda (01:01:04). A través de un primer plano en ángulo normal en perspectiva frontal de Jamila. Esta se gira para dar a las otras dos mujeres más intimidad (01:01:05).

A continuación, un primer plano en ángulo normal en perspectiva lateral. Sirah coge el vestido del maniquí (01:01:10). Seguidamente, un primer plano en ángulo semi subjetivo, Sirah ayuda a colocarle el vestido a Rosalinda (01:01:13). Con un plano detalle con ángulo picado de los pies de Rosalinda y Sirah, esta recoloca la parte final del falso *Delphos* (01:01:15). Siguiendo a este, un primer plano en ángulo normal en perspectiva frontal de Jamila, girándose para observar el resultado. Esta queda encantada y hace amago de acercarse (01:01:18). Para exponer el ambiente en el que se encuentran, un plano general del salón recibidor de *Chez Sirah*, apareciendo Rosalinda en el centro del plano, con Sirah justo detrás observándola. Rosalinda se ve muy feliz. Esta se mueve levemente permitiendo que la tela se amolde a su figura, apenas rozándola con sus manos

¹⁰ Llorente, Lucina. (2018). «Los tejidos de Mariano Fortuny y Madrazo». Modelo del mes, NIPO: 030 - 18 - 002 - X, pp. 1-16. <https://www.culturaydeporte.gob.es/mtraje/dam/jcr:046d67a5-18b1-497c-aace-980afcac5918/mdm10-2018.pdf>. [Acceso el 22/07/2022].

(01:01:24). Con un plano medio en ángulo normal de Rosalinda, esta se gira sonriendo, mirando a Sirah dejando a Jamila justo detrás.

A través de un movimiento de *travelling*, se acerca a Sirah y a un espejo que hay en el estudio. El plano medio se convierte en un primer plano (01:01:29). Y este desencadena en un primer plano de Rosalinda en ángulo normal perspectiva lateral, Rosalinda se encuentra ante un espejo (01:01:35). Seguidamente, un plano general y americano, permite observar el salón recibidor del estudio de *Chez Sirah*. Rosalinda se coloca frente a Sirah y hablan. En el espejo se muestra un plano entero del reflejo de ambas mujeres (01:01:47). Con un primer plano de la cara de Sirah desde un ángulo semi subjetivo desde el hombro de Rosalinda. Sirah le explica que como el vestido se ha hecho muy rápido que solo le servirá para lucirlo durante una noche ya que mañana empezará a desarrugarse (01:01:58). Finalmente, un primer plano de la cara de Rosalinda desde un ángulo semi subjetivo desde el hombro de Sirah. Rosalinda le contesta que una noche es todo lo que necesita (01:02:00).

Conclusiones

El tiempo entre costuras de María Dueñas se inicia en la República española, con un *flashback* de Sirah, ya adulta, contando su infancia y orígenes castizos. Esta historia continúa durante la Guerra Civil española y termina tras consolidarse la dictadura de Francisco Franco en España en plenos inicios de la Segunda Guerra Mundial hasta el 1945. La protagonista de esta novela se llama Sira Quiroga, una hija de madre soltera, que abandonará un futuro cómodo y seguro con su prometido en Madrid para escapar a África con un extraño y apuesto desconocido. Por desgracia esta historia terminará en tragedia, desencadenando que el personaje de Sira se haga mucho más complejo, tanto que podrían subdividirse a través de tres personajes diferentes: Sira, Sirah y Arish.

En esta disertación se ha demostrado que, en esta novela, la moda es un método perfecto para observar la evolución de Sira desde su juventud hasta su independencia como mujer. De igual forma, se ha presentado cómo elementos como la geografía o diversas circunstancias externas al personaje la moldean influyendo en su caracterización, vestimenta y personalidad. Un ejemplo de esto es el uso de *hijabs* debido a su *façade*, o guantes de encaje blanco como intento de parecerse a Rosalinda Fox, una joven de clase alta.

El vestuario de Sira empieza con 18 sencillos vestidos camiseros para su estancia inicial en el asentamiento español en la costa magrebí, caracterizados por su estilo sencillo. Será la influencia de Rosalinda Fox, la que la anime a atreverse con elegantes accesorios como los pañuelos en la cabeza y guantes de ganchillo, convirtiéndose así en Sirah. Seguidamente, tras conocer a Félix Aranda, amigo de ambas y vecino de la protagonista, que Sirah empieza a lucir unos *outfits* más conservadores, inclinándose por tonos *nudé* o vivos, aunque de estilo sobrio y accesorios más actuales para la época, como

los sombreros delicados y los bolsos de mano en tonos vivos creando un claro contraste buscando no combinar con el *look* completo.

Con el paso del tiempo, la influencia de Rosalinda y Félix Aranda se hace más importante, y los trajes de noche se empiezan a combinar con accesorios florales para el cabello, con moños bajos de tipo sencillo que pasan a ser parte de sus básicos diarios. Los estampados de flores nunca serán abandonados por la protagonista, aunque serán constantemente renovados por colores más modernos, de tamaño más grande y con caídas más sutiles, favoreciendo la silueta y el escote. Tras su llegada a Madrid ya como una espía, Sirah cambiará su armario por completo para aparentar ser una gran modista magrebí. Su nuevo estilo destaca por varios *total looks* de día con turbantes —propios de sultanas y jequinas fashionistas del siglo XIX—, tacones altos y perlas, todos indispensables en la época. No se deben olvidar las pieles y los guantes de cuero al igual que los trajes de sastre con chaqueta que serán algunos de sus *looks* más recordados e icónicos de toda la serie. Estos se combinarán usualmente con media melena suelta y rizada con un sombrero de ala media.

Respecto a la confección del falso *Delphos*, conviene mencionar algunas divergencias respecto a la novela como el color del mismo o la idea de cómo conseguirlo. En el libro, el vestido es de una tonalidad azulada, mientras que en la serie es de un claro color buganvilla. Respecto a su planteamiento, en la novela de Dueñas, tras ver el modelo *Delphos* en la revista y haberlo comentado con Félix, Sirah recuerda cómo se confecciona un modelo falso, mientras que, en la serie, se le ocurre a Sirah mientras ve a Jamila retorcer un trapo mientras se encuentra fregando el suelo. Por el contrario, en la novela de Dueñas, Sirah recuerda cómo una antigua cliente de doña Manuela pidió al taller una copia de uno de estos diseños del diseñador español afincado en Venecia (Dueñas, 2009: 220).

Bibliografía

Aguado, Elsa. «Pros y contras de 'El Tiempo entre costuras' en puesta de largo en Antena

3.» *Vertele*, 21 de octubre de 2013.

<https://web.archive.org/web/20131021074909/http://www.vertele.com/noticias/pros-y-contras-de-el-tiempo-entre-costuras-antes-de-su-estreno-en-antena-3/>.

[Acceso el 8 de abril de 2022].

Dueñas, M. *El tiempo entre costuras*. Barcelona: Booket. 2012

«“El tiempo entre costuras,” una serie con aires cinematográficos.» *Noticias de Álava*, 1

octubre 2012: <https://www.noticiasdealava.eus/television/2012/10/01/tiempo-costuras-serie-aires-cinematograficos-1683694.html>. [Acceso el 8 de abril de

2022].

«Las localizaciones más espectaculares en 'El tiempo entre costuras'.» *Antena 3*, 18

octubre de 2013. https://www.antena3.com/series/el-tiempo-entre-costuras/noticias/localizaciones-mas-espectaculares-tiempo-costuras_20131018571e5bef4beb287a291a4149.html [Acceso el 8 de abril de

2022].

Llorente, Lucina. *Los tejidos de Mariano Fortuny y Madrazo. Modelo del mes*, 2018, pp.

1-16. <https://www.culturaydeporte.gob.es/mtraje/dam/jcr:046d67a5-18b1-497c-aaee-980afcac5918/mdm10-2018.pdf> . [Acceso el 8 de abril de 2022].

«Los diez tipos de pieles más utilizados a día de hoy en moda.» *Fur for You*, 16 de

noviembre de 2017. <https://furforyou.com/10-tipos-pieles-mas-utilizados-moda/>.

[Acceso el 27/04/2022].

Mercero, Iñaki; Peñafiel, Iñaki y López Amado, Norberto, directores. *El tiempo entre costuras*. Boomerang TV, 2013.

Paz Gago, J. M. *El octavo arte*. Hércules de ediciones. 2016